

Yardena

ירדנה

Paroles : Dudu Barak - דודו ברק -

Musique : Gavri Mazor - גברי מזור -

Chorégraphie : [Avner Naim](#) - 1993

ירדנה

קוראים לה ירדנה ,
היא ישנה ואיננה ,
הגיעה עד הנה ירדנה מחוף אכזיב .
היא יפה היא - ירדנה ,
לעד ארדפנה ,
מחר אמצאנה בחוף תל-אביב .

שיער אדמדם, עיניים פחם ,
ופרח שפתים שושן צבע דם .
חזה מפואר לה ומותן כה צר לה ,
אגן ירכיים נהדר בקעה והר ,
ואורך רגליים לה עד השמיים ,
חיוך ושיניים פנינים באוצר .

היא באה פתאום מתוך העבר ,
נראה גם היום ונראה גם מחר .
אוהב ושונא לה וקצת מקנא לה ,
יודע שאין לה תקנה וזה נגמר ,
זוכר את הקסם, זוכר את החסר ,
זוכר גם את הנורא ואת המר .

קוראים לה ירדנה ...

נגמר לי הסוס, הרסן נקרע .
ישמור לי אלי את אותה נערה .

שלום לירדנה תמיד אזכרנה ,
ל טוב ולרע אותה אזכור לעולמים ,
עכשיו אל החופש, עכשיו אל הנופש ,
עכשיו אל האופק הרחב אל קץ הימים .

היא רודפת, מטורפת, מכשפת וטורפת ,
היא שורפת ושוטפת וחושפת ועוטפת ,
מרושעת, משגעת, מפתה ובי נוגעת ,
נבונה היא, בי פוגעת לעולם .

היא רודפת, מטורפת, מכשפת וטורפת ,
היא שורפת ושוטפת וחושפת ועוטפת ,
מרושעת, משגעת, מפתה ובי נוגעת לעולם .

קוראים לה ירדנה...

Yardena

Kor'im la Yardena,
Hi yeshnah ve'einena,
Higi'a ad hena, Yardena michof achziv,
Hi Yafah hi - Yardena,
La'ad erdefena,
Machar emtza'ena bechof Tel Aviv.

Se'ar adamdam, einayim pecham
Veperach sfatayim shoshan, tzevah dam,
Chazeh mefo'ar la vemoten ko tzar la,
Agan yereichayim nehedar bika'a vahar
Ve'orech raglayim, la ad hashamayim
Chiyuch veshinayim pninim ba'otzar.

Hi ba'ah pit'om, mitoch he'avar
Nira gam hayom venira gam machar,
Ohev vesone la, uktsat mekane la,
Yode'a she'ein la takana vezeh nigmar,

Zocher et hakesem, zocher et hachesed,
Zocher gam et hanora, ve'et hamar.

Kor'im la Yardena...

Nigmar li hasus - haresen nikrah,
Yishmor li eli et otah hane'arah
Shalom leyardena, tamid ezkarena
Latov velara'a otah ezkor le'olamim
Achshav el hachofesh, achshav el hanofesh,
Achshav el ha'ofek harachav el ketz hayamim.

Hi rodefet, metarefet, mechashefet, vegorefet,
Hi sorefet, veshotefet, vechosefet, veotefet,
Merusha'at, meshaga'at, mefata ubi noga'at,
Nevona, hi bi poga'at le'olam.

Hi rodefet, metarefet, mechashefet, vegorefet,
Hi sorefet, veshotefet, vechosefet, veotefet,
Merusha'at, meshaga'at, mefata ubi noga'at le'olam.

Kor'im la Yardena...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

| | | |
|-------------------|----------------------------|-------------|
| Likro, kara | lire, nommer, appeler | קרא, לקרוא |
| Hi | elle | היא |
| Yesh | il y a | יש |
| Ein | il n'y a pas | אין |
| Lehagi'a, higi'ah | arriver | להגיע, הגיע |
| Ad | jusqu'à | עד |
| Hena | ici | הנה |
| Chof, chofim | la plage, la côte [ז] | חופים, חוף |
| Achziv | Achziv (plage de Tel Aviv) | אכזיב |
| Yafe, yafa | beau | יפה, יפה |
| La'ad | pour toujours, à jamais | לעד |
| Lirdof, radaf | poursuivre | רדף, לרדוף |

| | | | |
|--------------------|-------------------------|-----|---------------|
| Machar | demain | | מחר |
| Limtzo, matza | trouver | | מצא, למצוא |
| Tel Aviv | Tel Aviv | | תל-אביב |
| Se'ar | la chevelure | [ז] | שער |
| Adamdam, adamdemet | rougeâtre | | אדמדם, אדמדמת |
| Ayin, einayim | un œil /une source | [נ] | עיניים, עין |
| Pecham, pechamim | du charbon | [ז] | פחם, פחמים |
| Perach, prachim | une fleur | [ז] | פרח, פרחים |
| Safah, sfatot | une langue, une lèvre | [נ] | שפות, שפה |
| Shoshan, shoshanim | un lis, une rose | [ז] | שושנים, שושן |
| Tzeva, tzeva'im | une couleur | [ז] | צבעים, צבע |
| Dam, damim | le sang | [ז] | דמים, דם |
| Chaze, chazot | la poitrine | [ז] | חזה, חזות |
| Mefoar, mefoeret | magnifique | | מפוארת, מפואר |
| Moten, mtonot | une hanche | [ז] | מותן, מתונות |
| Ko | si, tellement, tant | | כה |
| Tzar, tzara | étroit | | צר, צרה |
| Agan yereichayim | le bassin (anatomie) | [ז] | אגן ירכיים |
| Nehedar, nehederet | splendide, magnifique | | נהדרת, נהדר |
| Bik'a, beka'ot | une colline | [נ] | בקעה, בקעות |
| Har, harim | une montagne | [ז] | הרים, הר |
| Orech | la longueur | [ז] | אורך |
| Regel, raglayim | un pied, une jambe | [נ] | רגליים, רגל |
| Shamayim | le ciel | [ז] | שמים |
| Chiyuch, chiyuchim | un sourire | [ז] | חיוכים, חיוך |
| Shen, shinayim | une dent | [נ] | שיניים, שן |
| Pnina, pninim | une perle | [נ] | פנינים, פנינה |
| Otzar, otzarot | un trésor | [ז] | אוצר, אוצרות |
| Lavo, ba | venir | | לבוא, בא |
| Pit'om | soudain | | פתאום |
| Mitoch | parmi | | מתוך |
| Avar | le passé | [ז] | עבר |
| Lehera'ot, nira | apparaître, avoir l'air | | להיראות, נראה |

| | | | |
|-------------------------|-------------------------------|--|--------------|
| Gam | aussi | | גַּם |
| Hayom | aujourd'hui | | הַיּוֹם |
| Le'ehov, ahav | aimer | | אהב, לאהוב |
| Lisno, sane | détester, haïr | | שנא, לשנא |
| Ktzat | un peu | | קצת |
| Lekane, kine | être jaloux | | קינא, לקנא |
| Lada'at, yada | connaître | | ידע, לדעת |
| Takana, takanot | un remède, une réparation [נ] | | תקנה, תקנות |
| Zeh | c'est, ce | | זה |
| Lehigamer, nig'mar | être achevé, terminé | | נגמר, להגמר |
| Lizkor, zachar | se souvenir | | זכר, לזכור |
| Kesem, k'samim | un sortilège/un charme [ז] | | קסם, קסמים |
| Chesed, chasadim | la bonté, la charité [ז] | | חסד, חסדים |
| Nora, nora'a | terrible, prodigieux | | נוראה, נורא |
| Mar | l'amertume [ז] | | מר |
| Sus, susim | un cheval [ז] | | סוסים, סוס |
| Resen, resanim | une bride, un frein [ז] | | רסן, רסנים |
| Lehikara', nikra' | être déchiré | | נקרע, להקרע |
| Lishmor, shamar | garder | | לשמור, שמר |
| El | Dieu [ז] | | אל |
| Na'ara, na'arot | une jeune fille [נ] | | נערה, נערות |
| Shalom, shlomim/shlomot | la paix [ז] | | שלום, שלומים |
| Tamid | toujours | | תמיד |
| Tov | le bien [ז] | | טוב |
| Ra | le mal, le malheur [ז] | | רע |
| Le'olamim | pour toujours | | לעולמים |
| Achshav | maintenant | | עכשיו |
| Chofesh, chofashim | la liberté [ז] | | חופשים, חופש |
| Nofesh, nofshim | un vacancier [ז] | | נופש, נופשים |
| Ofek, ofakim | l'horizon [ז] | | אופקים, אופק |
| Rachav, rechavah | large, spacieux, étendu | | רחבה, רחב |
| Ketz, kitzim | le bout, la fin [ז] | | קצים, קץ |
| Yom, yamim | un jour [ז] | | ימים, יום |

| | | |
|-----------------------|-------------------------|---------------|
| Letaref, teref | déchirer | טירף, לטורף |
| Lechashef, kishef | ensorceler | כישף, לכשף |
| Litrof, taraf | déchirer, meurtrir | טרף, לטרוף |
| Lisrof, saraf | brûler | שרף, לשרוף |
| Lishtof, shataf | submerger/rincer | שטף, לשטוף |
| Lachsof, chasaf | mettre à nu, dévoiler | חשף, לחשוף |
| La'atof, ataf | couvrir / s'évanouir | עטף, לעטוף |
| Merusha, merusha'at | méchant | מרושע, מרושעת |
| Meshage'a, meshaga'at | stupéfiant, fantastique | משגעת, משגע |
| Mefate, mefata | séduisant | מפתה, מפתה |
| Navon, nevona | raisonnable, sensé | נבון, נבונה |
| Lingoa, naga | toucher | נגע, לנגוע |
| Lifgoa, poge'a | rencontrer/frapper | פוגע, לפגוע |
| Le'olam | pour toujours | לעולם |

Yardena

Elle se nomme Yardena,
Elle est ici ou là,
Elle arrive, Yardena, de la plage d'Arziv.
Elle est belle, Yardena,
A jamais, je la suivrai,
Demain, je la trouverai, sur la plage de Tel Aviv.

Une chevelure rousse, des yeux noirs charbon,
La fleur de ses lèvres, une rose pourpre.
Une splendide poitrine, une taille de guêpe,
Un bassin, montagne et vallée magnifique,
Des jambes élancées jusqu'au ciel,
Un sourire et des dents telles les perles d'un trésor.

Elle a soudain surgi du passé,
Elle a l'air d'aujourd'hui comme de demain.
Je l'aime et je la hais, je la jalouse un peu.
Je sais qu'elle est incorrigible et que c'est terminé.
Je garde en mémoire son charme, sa bonté,

Je me souviens de ce qui est terrible et de l'amertume.

Elle se nomme Yardena...

Le cheval est achevé, la bride est déchirée.
Mon Dieu gardera pour moi cette jeune fille.
Salut, Yardena, toujours, je me souviendrai d'elle.
Pour le bien et le mal, je me la rappellerai à jamais.
A présent, en route vers la liberté, vers la détente,
A présent, direction les vastes horizons, vers la fin des jours.

Elle poursuit, déchire, ensorcèle et détruit,
Elle brûle, inonde, met à nu et recouvre,
Méchant, incroyable, séduisante, elle m'émeut,
Elle est avisée, elle ne m'a jamais rencontré.

Elle poursuit, déchire, ensorcèle et détruit,
Elle brûle, inonde, met à nu et recouvre,
Méchant, incroyable, séduisante, elle ne m'a jamais blessé.

Elle se nomme Yardena...